

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di VILLENEUVE.

**Publicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore addetto al servizio tributi/ragioniere – posizione C2 del C.C.R.L.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

1. JUNOD Denise
2. CERISE Joelle
3. ALBANESE Olimpia
4. VALORE Massimo
5. ANNUNZIATA Michelle
6. PEANO Loris

Il Segretario comunale  
BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 282

### ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Bando di gara d'appalto mediante procedura ristretta.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) Vedasi punto I.1)

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de VILLENEUVE.

**Publication résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65 du règlemente régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci – dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- |             |
|-------------|
| 26,45/30,00 |
| 23,95/30,00 |
| 22,70/30,00 |
| 22,33/30,00 |
| 20,49/30,00 |
| 19,10/30,00 |

Le secrétaire communal,  
Giuseppina BARBARO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 282

### ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompier.**

**Avis d'appel d'offres restreint.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompier – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) Voir le point I.1.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un'autobottepompa (ABP) cabina singola da 18 ton. da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* Forniture (acquisto)

Luogo di consegna: Vedasi punto I.1)

II.1.3) L'avviso riguarda: Un appalto pubblico

II.1.6) CPV (vocabolario comune per gli appalti): 34.14.42.12-7

II.2.1) *Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa):* € 370.000,00.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto:* 340 giorni.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria di euro 6.166,67 e cauzione definitiva pari al 10% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 11 del capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33005)

III.1.3.) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici:* È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.

III.2.1) *Situazione giuridica – prove richieste:* Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'arti-

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'un engin-pompe porteur d'eau, cabine simple, 18 tonnes, destiné au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution :* Fournitures (achat).

Lieu de livraison : Voir le point I.1.

II.1.3) L'avis implique : Un marché public.

II.1.6) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 34.14.42.12-7.

II.2.1) *Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) :* 370 000,00 €.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.

II.3) *Délai d'exécution :* 340 jours.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire de 6 166,67 euros et cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 du montant contractuel, IVA exclue. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens de l'art. 11 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement :* Crédits inscrits au budget (chapitre 33005).

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :* Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les soumissionnaires groupés à titre temporaire au sens des articles 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.

III.2.1) *Situation juridique – références requises :* Lors du dépôt de la demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inesistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de

colo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese;

- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità, il cui campo di applicazione preveda anche la progettazione e l'allestimento di automezzi speciali antincendio, rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni.

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 41 comma 1 lettera c) del D.Lgs. 163/2006 attestante il fatturato globale d'impresa e l'importo relativo alle forniture nel settore oggetto della gara, realizzati negli ultimi tre esercizi (2004-2005-2006), al netto dell'IVA, che dovrà risultare non inferiore a euro 3.700.000,00 (tre milioni settecentotomila/00), pena la non ammissione alla gara;
- b) una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fideiussione per un importo non inferiore a euro 30.833,33.

III.2.3) *Capacità tecnica e professionale – prove richieste*: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre la documentazione prevista dall'art. 42 comma 1 lettera a) del D.Lgs. 163/2006 attestante le principali forniture effettuate nell'ultimo triennio (2004-2005-2006) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari. In tale documentazione dovranno risultare adeguatamente evidenziate le forniture riguardanti i veicoli antincendio ed il relativo peso complessivo a pieno carico.

Per poter essere ammesse alla gara le Società partecipanti dovranno aver fornito nell'ultimo triennio (2004-2005-2006) almeno cinque veicoli antincendio di peso complessivo a pieno carico non inferiore a 10 ton.

SEZIONE IV: PROCEDURA

l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;

- b) Une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, dont le domaine d'application doit également prévoir la conception et l'aménagement de véhicules spéciaux anti-incendie, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée.

III.2.2) *Capacité économique et financière – références requises* : Lors du dépôt de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) La documentation prévue par la lettre c du premier alinéa de l'art. 41 du décret législatif n° 163/2006 attestant à la fois le montant global des chiffres d'affaires qu'elles ont dégagées au cours des trois dernières années (2004/2005/2006), déduction faite de l'IVA, montant qui ne devra être inférieur à 3 700 000,00 euros (trois millions sept cent mille euros et zéro centime), sous peine d'exclusion du marché, et le montant relatif aux fournitures analogues à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis ;
- b) La déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement non inférieur à 30 833,33 euros.

III.2.3) *Capacité technique – références requises* : Lors de la présentation de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire la documentation prévue par la lettre a du premier alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 163/2006, attestant les principales fournitures assurées au cours des trois dernières années (2004/2005/2006), ainsi que les montants, les dates et les destinataires y afférents. Dans ladite documentation, les fournitures de véhicules pour la lutte contre les incendies et le poids total en charge de ceux-ci doivent être mis en évidence.

Pour participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir fourni, pendant la période susmentionnée, au moins cinq véhicules de lutte contre les incendies d'un poids total en charge non inférieur à 10 tonnes.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: A favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: 21.01.2008

Non è richiesto il pagamento dei documenti

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle domande di partecipazione*: 28.01.2008 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle domande di partecipazione*: IT – FR

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: Data, ora e luogo verranno successivamente comunicati alla Società ammesse a partecipare alla gara.

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legale rappresentante.

#### SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

##### VI.3) *Informazioni complementari*:

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed il capitolato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.
- b) Le domande di partecipazione alla gara, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) All'atto della presentazione dell'offerta le Società offerenti dovranno produrre, a riprova dell'avvenuta contribuzione a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture stabilita dall'Autorità stessa con propria deliberazione in data 10.01.2007 pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007, la ricevuta in originale del versamento effettuato ovvero fotocopia dello stesso corredata da dichiarazione di autenticità e copia di un documento di identità in corso di validità del legale rappresentante. Il CIG di riferimento da riportare sulla causale del versamento verrà comunicato contestualmente all'invito a presentare offerta.

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents* : 21.01.2008.

Aucun paiement n'est requis.

IV.3.4) *Date limite de réception des demandes de participation* : 28.01.2008 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : La date, l'heure et le lieu d'ouverture des offres seront communiqués aux soumissionnaires admis au marché.

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### VI.3) *Autres informations* :

- a) Le règlement de participation au marché et le cahier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;
- b) Les demandes de participation au marché, établies sur papier timbré, doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Afin de démontrer qu'il a effectué le versement en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures prévu par la délibération du 10 janvier 2007 de ladite autorité, publiée au journal officiel de la République italienne n° 12/2007, tout soumissionnaire doit annexer à son offre l'original du récépissé dudit versement ou une photocopie de celui-ci, assortie de la déclaration d'authenticité y afférente, ainsi que la copie d'une pièce d'identité du représentant légal, en cours de validité. Le CIG de référence à indiquer dans la raison du versement sera communiqué avec l'invitation à soumissionner ;

- d) Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.
- e) *Responsabile del procedimento*: Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso: Dott. Davide BERTOLO.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 Aosta

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 12.12.2007.

N. 283

---

---

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) Vedasi punto I.1).

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice*: Fornitura in quattro lotti distinti di automezzi antincendio e di soccorso di diversa tipologia da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

- II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione*: Forniture (acquisto)

Luogo di consegna: vedasi punto I.1).

- II.1.3) L'avviso riguarda: Un appalto pubblico.

- II.1.5) *Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti*:

Lotto A n. 1 furgone allestito per evacuazione personale VVF da gallerie.

Lotto B n. 1 autopompaserbatoio (aps) 4x4 cabina singola 6,5 ton.

- d) Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires ;

- e) *Responsable de la procédure* : M. Davide BERTOLO, directeur des services d'incendie et de secours.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 12.12.2007.

N° 283

---

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur* : Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) Voir le point I.1).

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur* : Fourniture de quatre lots distincts de véhicules de différents types pour les secours et la lutte contre les incendies, à affecter au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

- II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution* : Fournitures (achat).

Lieu de livraison : voir le point I.1).

- II.1.3) L'avis implique : Un marché public.

- II.1.5) *Description succincte du marché ou de l'achat/des achats* :

Lot A 1 camionnette aménagée pour l'évacuation des sapeurs-pompiers en cas d'accident dans les tunnels ;

Lot B 1 autopompe 4x4 cabine simple – 6,5 tonnes ;

Lotto C n. 1 furgone 4x2 allestito per trasporto attrezzature di soccorso.	Lot C 1 camionnette 4x2 aménagée pour le transport des équipements de secours ;
Lotto D n. 2 veicoli fuoristrada 4x4.	Lot D 2 véhicules 4x4 tout-terrain.
II.1.6) CPV (vocabolario comune per gli appalti):	II.1.6) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :
Lotto A 34.11.41.00-0	Lot A 34.11.41.00-0
Lotto B 34.14.42.13-4	Lot B 34.14.42.13-4
Lotto C 34.11.41.00-0	Lot C 34.11.41.00-0
Lotto D 34.11.32.00-4	Lot D 34.11.32.00-4
II.1.8) <i>Divisione in lotti</i> : Sì.	II.1.8) <i>Division en lots</i> : Oui.
II.2.1) <i>Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa)</i> :	II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché (IVA comprise)</i> :
Lotto A € 180.000,00	Lot A 180 000,00 €
Lotto B € 135.000,00	Lot B 135 000,00 €
Lotto C € 60.000,00	Lot C 60 000,00 €
Lotto D € 70.000,00	Lot D 70 000,00 €
Non sono ammesse offerte in aumento rispetto agli importi fissati a base d'asta.	Les offres à la hausse ne sont pas admises.
L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.	Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.
II.3) <i>Termine di esecuzione dell'appalto</i> :	II.3) <i>Délai d'exécution</i> :
Lotto A 270 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto	Lot A 270 jours à compter de la date de signature du contrat ;
Lotto B 300 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto	Lot B 300 jours à compter de la date de signature du contrat ;
Lotto C 240 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto	Lot C 240 jours à compter de la date de signature du contrat ;
Lotto D 150 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto	Lot D 150 jours à compter de la date de signature du contrat.
SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO	SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE
III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i> : Cauzione provvisoria pari al 2% degli importi netti fissati a base d'asta e cauazione definitiva pari al 10% degli importi netti di aggiudicazione entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dai rispettivi capitolati speciali d'appalto.	III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 des montants nets valant mise à prix et cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 des montants nets d'adjudication. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens des cahiers des charges spéciales y afférents.
III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento</i> : Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33005).	III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement</i> : Crédits inscrits au budget (chapitre 33005).
III.1.3.) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il rag-</i>	III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupe-</i>

*gruppamento di operatori economici*: È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.

III.2.1.) *Situazione giuridica – prove richieste*: All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. In caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

#### SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: Disponibili fino al 04.02.2008

Non è richiesto il pagamento dei documenti.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte*: 11.02.2008 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte*: IT – FR.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*:

*ment d'opérateurs économiques attributaire du marché*: Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire au sens des art. 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.

III.2.1) *Situation juridique – références requises*: Lors du dépôt de la demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire:

- a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. Le respect de la condition visée au présent point est prévu par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées;
- b) Une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette attestation doit être présentée par toutes les entreprises concernées.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure*: Ouverte.

IV.2.1) *Critères d'attribution*: Au prix le plus bas.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents*: 04.02.2008.

Aucun paiement n'est requis.

IV.3.4) *Date limite de réception des demandes de participation*: 11.02.2008 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre*: IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres*:

Lotto A il 13.02.2008 alle ore 10,00  
Lotto B il 15.02.2008 alle ore 10,00  
Lotto C il 18.02.2008 alle ore 10,00  
Lotto D il 20.02.2008 alle ore 10,00

luogo : vedasi punto I.1)

#### SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

##### VI.3) *Informazioni complementari:*

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed i pertinenti capitolati speciali d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.
- b) Le offerte, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) Unicamente per quanto attiene al Lotto A, all'atto della presentazione dell'offerta le Società offerenti dovranno produrre, a riprova dell'avvenuta contribuzione a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture stabilita dall'Autorità stessa con propria deliberazione in data 10.01.2007 pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007, la ricevuta in originale del versamento effettuato ovvero fotocopia dello stesso corredata da dichiarazione di autenticità e copia di un documento di identità in corso di validità del legale rappresentante. Il CIG di riferimento da riportare sulla causale del versamento è: 0102269B09.
- d) I contratti oggetto del presente bando di gara saranno stipulati in forma pubblica a seguito di aggiudicazioni definitive. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico delle Società aggiudicatrici.
- e) *Responsabile del procedimento:* Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso: Dott. Davide BERTOLO.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso:* T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso:* 14.12.2007.

N. 284

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.**

**Bando di gara d'appalto.**

Lot A 13/02/2008 – 10h  
Lot B 15/02/2008 – 10h  
Lot C 18/02/2008 – 10h  
Lot D 20/02/2008 – 10h

Lieu : voir le point I.1).

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### VI.3) *Autres informations :*

- a) Le règlement de participation au marché et les cahiers des charges spéciaux font partie intégrante du présent avis ;
- b) Les offres doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Uniquement pour ce qui est du lot A, afin de démontrer qu'il a effectué le versement en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures prévu par la délibération du 10 janvier 2007 de ladite autorité publiée au Journal officiel de la République italienne n° 12/2007, tout soumissionnaire doit annexer à son offre l'original du récépissé dudit versement ou une photocopie de celui-ci, assortie de la déclaration d'authenticité y afférente, ainsi que la copie d'une pièce d'identité du représentant légal, en cours de validité. Le CIG de référence à indiquer dans la raison du versement est le suivant : 0102269B09.
- d) Les contrats faisant l'objet du présent avis sont établis sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires ;
- e) *Responsable de la procédure :* M. Davide BERTOLO, directeur des services d'incendie et de secours.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours :* TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* 14.12.2007.

N° 284

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres.**



SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 40935 – [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it).
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione:* Punto I.1
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.
- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* acquisto.
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Adeguamento e potenziamento della rete di radiocomunicazioni della Protezione civile.
- II.1.7) *Luogo di consegna delle forniture:* Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* No.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* No.
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale:*  
Importo a base d'asta di complessivi euro 1.250.000,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.
- II.3) *Termine di esecuzione:* 210 gg. dalla data di ordine della fornitura.
- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria pari al 2% del quantitativo totale dell'appalto; cauzione definitiva pari almeno al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, entrambe da prestarsi con le modalità indicate nel capitolato di appalto.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* L'appalto è finanziato con fondi statali (cap. 40910).
- III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto:* RTI ai sensi dell'art.37 del D.Lgs. 163/2006.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel : [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it).
- I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.
- II.1.6) *Objet du marché :* Mise aux normes et renforcement du réseau de radiocommunications de la Protection civile.
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Région autonome Vallée d'Aoste.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Non.
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché :*  
Mise à prix globale : 1 250 000,00 euros, IVA exclue. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- II.3) *Délai d'exécution :* 210 jours à compter de la date de la commande.
- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 du montant global du marché ; cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 au moins du montant contractuel (IVA exclue) y afférent, à constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.
- III.1.2) *Modalités essentielles de paiement :* Crédits alloués par l'État (chap. 40910).
- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs :* Ont vocation à participer les sujets groupés au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.

III.2) *Condizioni di partecipazione:*

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste:*  
Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis) del d.lgs n. 163/2006;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999;
- d) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1 bis della L. n. 383/2001 come sostituito dall'art. 1 D.L. n. 210/2002 convertito in L. n. 266/2002.

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste:*

- Fatturato globale o la somma dei fatturati globali delle imprese in R.T.I. realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari almeno pari ad euro 3.750.000,00;
- Fatturato relativo alle forniture analoghe a quelle oggetto della gara realizzate negli ultimi tre esercizi attestato da copia conforme all'originale delle fatture emesse o da apposite dichiarazioni degli enti pubblici o privati destinatari di dette forniture almeno pari ad euro 625.000,00 IVA esclusa;
- Dichiarazione di almeno un Istituto bancario che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari

III.2.1.3) *Capacità tecnica – tipo di prove richieste:*

III.2) *Conditions de participation :*

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises :*  
Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :

- a) Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché ;
- b) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, m et m-bis du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
- c) Respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999 ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 1<sup>er</sup> bis de la loi n° 383/2001, tel qu'il résulte de l'art. 1<sup>er</sup> du projet de loi n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises :*

- Chiffre d'affaires global, ou somme des chiffres d'affaires globaux des soumissionnaires groupés à titre temporaire, des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 3 750 000,00 euros ;
- chiffre d'affaires relatif aux fournitures analogues à celle faisant l'objet du présent avis et effectuées au cours des trois derniers exercices, attesté par une copie conforme à l'original des factures émises ou par les déclarations des organismes publics ou privés destinataires desdites fournitures, qui ne doit pas être inférieur à 625 000,00 euros, IVA exclue ;
- déclaration établie par au moins un institut de crédit attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans les engagements financiers.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises :*

- Possesso certificazione ISO 9001: 2000;
- Attestazione SOA di qualificazione all'esecuzione di lavori pubblici, per le imprese italiane per la categoria OS 19.

IV.1) *Tipo di procedura*: aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli*: Disponibili fino a cinque giorni antecedenti la data di cui al punto seguente. Costo: gratuito.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 29 febbraio 2008 – ore:12,00.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili*: Italiano e Francese.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?* No.

VI.4) *Informazioni complementari*: Ulteriori informazioni sulla gara, modalità di partecipazione ed i relativi documenti saranno pubblicati sul sito Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando*: 11.12.2007.

*Il dirigente responsabile del procedimento*: Stefano SAIVETTO.

N. 285

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.**

**Bando di gara d'appalto.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice*:

Denominazione: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio responsabile: Direzione Protezione Civile – Indirizzo: Loc. Aeroporto 7/A – C.A.P. 11100 –

- Certification ISO 9001 : 2000 ;

- attestation SOA du soumissionnaire au titre de l'exécution des travaux publics (catégorie OS 19 pour les soumissionnaires italiens).

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention* : Lesdits documents sont disponibles jusqu'au cinquième jour qui précède la date visée au point suivant. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : Le 29 février 2008, 12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : Italien et français.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* Non.

VI.4) *Autres informations* : Toute information complémentaire sur le marché et sur les modalités de participation et les documents y afférents sera publiée sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux avis de marché).

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : Le 11 décembre 2007.

*Le dirigeant responsable de la procédure* : Stefano SAIVETTO.

N° 285

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur* :

Organisme : Région autonome Vallée d'Aoste – À l'attention de : Direction de la protection civile – Adresse : 7/A, région Aéroport – Code postal : 11020

Località/Città: SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Stato: Italia – Telefono: 0165 238222 – Telefax: 0165 40935 – Posta elettronica (e-mail): [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL): [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

- I.2) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* vedasi punto I.1
- I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* Direzione protezione civile – loc. Aeroporto 7/a – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – tel. 0165 238222. Il bando di gara, le norme di partecipazione e i modelli di autodichiarazione possono essere scaricate dal sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le offerte:* Direzione Protezione Civile – loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale.

## SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) *Descrizione:*
- II.1.1) *Tipo di appalto di lavori:* esecuzione.
- II.1.5) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* II lotto – Ampliamento uffici tecnici ed amministrativi protezione civile, stralcio funzionale dei lavori di ampliamento della palazzina sede della Protezione civile nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.
- II.1.6) *Descrizione dell'appalto:* Ampliamento palazzina della protezione civile.
- II.1.7) *Luogo di esecuzione dei lavori:* Località Aeroporto 7/a – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* NO.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* NO.
- II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto:*
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale (in euro):*

– Localité/Ville : SAINT-CHRISTOPHE – Pays : Italie – Téléphone : 01 65 23 82 22 – Télécopieur : 01 65 40 935 – Courrier électronique (e-mail) : [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

- I.2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* La même qu'au point I.1.
- I.3) *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :* Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22. L'avis de marché, le règlement de participation et les modèles de déclaration sur l'honneur peuvent être téléchargés du site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1) *Description :*
- II.1.1) *Type de marché de travaux :* Exécution.
- II.1.5) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Lot n° 2 : Travaux d'agrandissement des locaux techniques et administratifs de la Protection civile (travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant le siège de la Protection civile).
- II.1.6) *Objet du marché :* Agrandissement du bâtiment accueillant le siège de la Protection civile.
- II.1.7) *Lieu d'exécution des travaux :* 7/A, région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération?* Non.
- II.2) *Quantité ou étendue du marché :*
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché (en euros) :*

<b>Descrizione</b>	<b>Importi</b>
Importo lavori a base d'asta	241.619,71
Oneri per la sicurezza (non soggetti a ribasso d'asta)	9.234,19
Mano d'opera (non soggetto a ribasso d'asta)	13.146,10
Importo complessivo lavori	264.000,00

<i>Description</i>	<i>Montant</i>
Mise à prix	241 619,71
Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais)	9 234,19
Main d'œuvre (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais)	13 146,10
Montant global des travaux	264 000,00

Categorie di lavorazioni di cui si compone l'intervento (comprehensive degli oneri per la sicurezza).

Catégories de travaux (y compris les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité)

<b>Lavorazione</b>	<b>Opere rientranti nella categoria prevalente</b>		<b>Categoria lavorazioni scorporabili e non subappaltabili</b>	<b>Importo</b>
	<b>Categoria prevalente</b>	<b>Categoria opere sub. ma non scorporabili</b>		
Edifici civili e industriali	OG1			171.399,51
Impianti interni elettrici		OS30		59.265,29
Impianto termici e di condizionamento		OS28		15.677,67
Opere strutturali speciali		OS21		848,90
Impianti idrico-sanitari		OS3		16.808,63

Travaux	Travaux relevant de la catégorie principale		Travaux séparables mais non sous-traitables	Montant
	Catégorie principale	Travaux sous-traitables mais non séparables		
Bâtiments civils et industriels	OG1			171 399,51 €
Installations électriques intérieures		OS30		59 265,29 €
Installations de chauffage et de climatisation		OS28		15 677,67 €
Ouvrages structurels spéciaux		OS21		848,90 €
Installations hydriques et sanitaires		OS3		16 808,63 €

Si rammenta che le lavorazioni indicate come scorparabili, per le quali è prescritta la qualificazione obbligatoria ai sensi dell'allegato A del DPR n. 34/2000, non possono essere eseguite dall'impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni. Esse possono essere subappaltabili a imprese in possesso delle necessarie qualificazioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, anch'esse in possesso delle necessarie qualificazioni.

II.3) *Durata dell'appalto o termine di esecuzione*: giorni 150 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.

**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

III.1) *Condizioni relative all'appalto*:

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste*: L'offerta dei concorrenti deve essere corredata, a norma dell'art. 75 del D.Lgs. 163/2006 da:

*Cauzione provvisoria* pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (euro 5.280,00) secondo le modalità descritte nelle norme di partecipazione alla gara.

*Dichiarazione* di un istituto bancario, oppure di una compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1 settembre 1993, n.385, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appaltante valida fino all'emissione del certificato di collaudo.

Il est rappelé qu'aux fins de la réalisation des travaux séparables la qualification au sens de l'annexe A du DPR n° 34/2000 est exigée. Au cas où l'adjudicataire ne justifierait pas de ladite qualification, les travaux peuvent être sous-traités à des entreprises qui en justifient ou exécutés par des entreprises mandantes dans le cadre d'un partenariat vertical, à condition que celles-ci disposent de la qualification requise.

II.3) *Délai du marché* : 150 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.

**SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE**

III.1) *Conditions relatives au marché* :

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés* : Aux termes de l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006, l'offre doit être assortie :

d'un *cautionnement provisoire* équivalent à 2 % (deux pour cent) du montant des travaux, soit 5 280,00 euros, suivant les modalités visées au règlement de participation au marché ;

de la *déclaration* d'une banque, d'une assurance ou d'un intermédiaire financier inscrit sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, attestant l'engagement, en cas d'adjudication, à se porter caution à titre définitif, sur demande du soumissionnaire (cautionnement ou police en faveur du pouvoir adjudicateur, valable jusqu'à l'établissement du procès-verbal de réception des travaux).

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento e di pagamento*: l'intervento è finanziato con fondi stagionali.

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori aggiudicatario dell'appalto*: Sono ammessi alla gara i soggetti costituiti da imprese con idoneità individuale di cui alle lettere a) (imprese individuali, anche artigiane, società commerciali, società cooperative), b) (consorzi tra società cooperative e consorzi tra imprese artigiane), e c) (consorzi stabili) dell'art. 28, comma 1, della l.r. n. 12/1996 e di cui alle corrispondenti lettere dell'art. 34, comma 1, del d.lgs. n. 163/2006 oppure da imprese con idoneità plurisoggettiva di cui alle lettere d) (associazione temporanee), e) (consorzi ordinari) ed f) (gruppo europeo di interesse economico) dell'art. 28, comma 1, della l.r. n. 12/1996 e di cui alle corrispondenti lettere dell'art. 34, comma 1, del d.lgs. n. 163/2006, oppure da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 28, comma 1, lett d), della l.r. n. 12/1996 e dell'art. 37, comma 8, del d.lgs. n. 163/2006. Ai predetti soggetti si applicano le disposizioni di cui all'art. 28 della l.r. n. 12/1996 e di cui all'art. 37, del d.lgs. n. 163/2006, nonché quelle dell'art. 95, commi 1, 2, 3 e 4, del d.P.R. n. 554/1999. Sono inoltre ammesse a presentare offerta le imprese stabilite in Stati diversi dall'Italia, alle condizioni previste dall'art. 47, del d.lgs. n. 163/2006 e dall'art. 3, comma 7, del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, producendo la documentazione attestante il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, secondo le normative vigenti nel paese di appartenenza.

### III.2) *Condizioni di partecipazione*:

III.2.1) *Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale*.

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste*: autodichiarazioni come da fac-simile fornito dall'Ente appaltante.

III.2.3) *Capacità tecnica* attestazione SOA nelle categorie e classifiche adeguate come meglio specificato nelle norme di partecipazione alla gara di appalto.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement et de paiement* : Les travaux sont entièrement financés par les crédits régionaux.

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs* : A vocation à participer tout sujet remplissant les conditions requises au sens des lettres a) (entreprise individuelle artisanale ou non, société commerciale et société coopérative), b) (consortium réunissant des sociétés coopératives ou des entreprises artisanales) et c) (consortium constitué à titre permanent) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 et des lettres correspondantes du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006, tout groupement de sujets qui remplissent les conditions requises visés aux lettres d) (association temporaire), e) (consortium ordinaire) et f) (groupement européen d'intérêt économique) du premier alinéa dudit art. 28 de la LR n° 12/1996 et des lettres correspondantes du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006, ainsi que les entreprises qui souhaitent former un groupement ou un consortium au sens de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 et du huitième alinéa de l'art. 37 dudit décret législatif. Les sujets susmentionnés tombent sous le coup des dispositions de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006 et des premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 95 du DPR n° 554/1999. Ont par ailleurs vocation à soumissionner les entreprises ayant leur siège dans un État autre que l'Italie, sous réserve, d'une part, du respect des conditions visées à l'art. 47 du décret législatif n° 163/2006 et au septième alinéa de l'art. 3 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 et, d'autre part, de la présentation des pièces attestant qu'elles remplissent les conditions requises par le présent avis, selon les dispositions en vigueur dans leur pays.

### III.2) *Conditions de participation* :

III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession*.

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises* : Déclarations sur l'honneur établies selon les modèles fournis par le pouvoir adjudicateur.

III.2.3) *Capacité technique – références requises* : Attestation SOA au titre des catégories et des classements requis, comme il appert du règlement de participation au marché.

III.2.4) *Appalto riservato*: NO.

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1) *Tipi di procedura*:

IV.1.1) *Tipo di procedura*: APERTA

IV.2) *Criteri di aggiudicazione* :

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 7 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr. E secondo le modalità espresse nelle norme di partecipazione alla gara.

IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica*: NO

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*:

IV.3.2) *Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto*: NO

IV.3.3) *Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare*: Sarà in visione presso l'ufficio tecnico della Direzione protezione civile – loc. Aeroporto 7/a – 11020 SAINT-CHRISTOPHE. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia Berard (via Lys, 15 – 11100 AOSTA – tel. 0165 32318 – fax 0165 33565). Il bando di gara, le norme di partecipazione e i modelli di autodichiarazione possono essere scaricate dal sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.

La presa visione dei documenti, è obbligatoria per l'ammissione alla procedura di gara, deve essere effettuata dai legali rappresentanti delle ditte concorrenti oppure da persone espressamente incaricate purché munite di debita procura notarile o dal Direttore Tecnico con idonea documentazione.

*Termine per l'accesso ai documenti*: data: 14.04.2008 ore: 12.00

*Documenti a pagamento*: SÌ. – Prezzo: da concordare con l'eliografia. – Moneta: Euro. – Condizioni e modalità di pagamento: prezzo e modalità da concordare con l'eliografia.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte*:  
Data: 18.04.2008 Ore: 12.00.

III.2.4) *Marchés réservés* : Non.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* :

IV.1.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* :

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas parmi ceux proposés au rabais par rapport à la mise à prix, calculé sur la base du pourcentage unique de rabais, aux termes de la lettre a du premier alinéa, de la lettre c du deuxième alinéa et du septième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée et suivant les modalités visées au règlement de participation au marché.

IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée* : Non.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif*:

IV.3.2) *Publication(s) antérieure(s) concernant le même marché* : Non.

IV.3.3) *Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires* : Le dossier est déposé au bureau technique de la Direction de la protection civile – 7/a, région Aéroport – SAINT-CHRISTOPHE. Copie de l'avis intégral et des pièces techniques peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'«Eliografia Bérard» (15, rue du Lys – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 32 318 – Télécopieur 01 65 33 565). L'avis de marché, le règlement de participation et les modèles de déclarations sur l'honneur peuvent être téléchargés du site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).

L'admission au marché est subordonnée à la consultation dudit dossier par les représentants légaux des sociétés soumissionnaires, par les personnes munies d'une procuration notariée ad hoc ou par le directeur technique muni de la documentation nécessaire.

*Date limite pour l'accès aux documents* :  
Date : 14.04.2008 Heure : 12 h 00

*Documents payants* : Oui – Dans l'affirmative, prix : à définir de concert avec l'héliographie – Monnaie : Euro – Conditions et mode de paiement : à définir de concert avec l'héliographie.

IV.3.4) *Date limite de réception des offres* : Date :  
18.04.2008 Heure : 12 h 00



IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte*: italiano e/o francese.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: giorni: 180 dalla data di presentazione dell'offerta, trascorsi i quali, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta a mezzo di comunicazione scritta. Tale termine è da ritenersi interrotto in caso di notifica di ricorso ed automaticamente prorogato fino alla definizione del contenzioso.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: Data: 07.05.2008 – Ore: 10,00.

Luogo: Direzione Protezione Civile, loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

#### SEZIONE V: ALTRE INFORMAZIONI

V.1) *Trattasi di un appalto periodico*: no.

V.2) *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: NO.

V.3) *Informazioni complementari*: vedasi norme di partecipazione alla gara da richiedersi alla Direzione protezione civile o scaricabili al sito Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.

V.5) *Data di spedizione del presente avviso*: \_\_\_\_\_

Il Capo Servizio  
SAIVETTO

N. 286

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : Italien ou français.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date de dépôt de la soumission. Au cas où le marché n'aurait pas été attribué à l'issue dudit délai, les soumissionnaires peuvent se dégager de leur offre par une communication écrite. Ledit délai est par ailleurs interrompu en cas de notification de recours et automatiquement prorogé jusqu'au règlement du différend.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : Date : 07.05.2008 Heure : 10 h 00

Lieu : Direction de la protection civile – 7/a, région Aéroport – SAINT-CHRISTOPHE.

#### SECTION V: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

V.1) *S'agit-il d'un marché périodique* ? Non.

V.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : Non.

V.3) *Autres informations* : Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence au règlement de participation au marché qui peut être obtenu à la Direction de la protection civile ou téléchargé du site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).

V.5) *Date d'envoi du présent avis* : \_\_\_\_\_

Le chef du service,  
Stefano SAIVETTO

N° 286